

东方

高等学校教材

《ВОСТОК》

大学俄语

北京外国语大学

莫斯科普希金俄语学院

任力 Т·С·扎尔曼诺娃

蒋宗焯 Н·Н·里姆斯卡娅- 编著

科尔萨科娃

РУССКИЙ ЯЗЫК

4



ПЕТРУ СКАВЕРДИ
ИЗЪЕДИНА СКАВЕРДИ
1878-1918

外语教学与研究出版社

УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА

《ВОСТОК》

часть 4

| | |
|------------|-----------------|
| ЖЭНЬ ЛИ | Т. С. ЗАЛМАНОВА |
| | Н. Н. РИМСКАЯ- |
| ЦЗЯН ЦУНЬЕ | КОРСАКОВА |

ДЛЯ
СТУДЕНТОВ-РУСИСТОВ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ
ФАКУЛЬТЕТОВ
ВУЗОВ КИТАЯ

ПЕКИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. А. С. ПУШКИНА

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语《东方》= УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА
《ВОСТОК》第四册/丁树杞等著.

北京:外语教学与研究出版社, 1995.2

ISBN 7-5600-0698-1

I.大… II.丁… III.俄语-高等学校-教材 IV.H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 01688 号

大学俄语《东方》

Учебник русского языка 《Восток》

第四册

北京外国语大学

普希金俄语学院

任力 Т.С.扎尔曼诺娃

蒋中焯 Н.Н.里姆斯卡娅

科尔萨科娃 编著

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

北京外国语大学印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 13.25 印张 246 千字

1995 年 2 月第 1 版 1997 年 7 月第 3 次印刷

印数: 10001—16000 册

* * *

ISBN 7-5600-0698-1

G·367

定价: 15.90 元

说 明

本书是北京外国语大学与莫斯科普希金俄语学院合作编写的大学俄语《东方》系列教材主体部分第四册。供第四学期使用。

本阶段的教学任务是：1. 在日常生活及一般国情、社会、文化等题材范围内教授常用的词语和句式，发展听说读写言语技能。本册着重培养独白语能力，并兼顾对话语能力的提高；2. 继续讲授基础语法项目，打好语法基本功；3. 密切结合言语训练及语法教学提高语音、语调的素质，加强课文的朗读训练；4. 通过阅读课文，查阅词典，完成各类作业等逐步培养独立工作能力。

第四册教材在基础阶段和提高阶段之间起承上启下的作用。在题材内容方面，国情、社会、文化等题材增多。除题材文外，还选入四篇文艺文，为学习文学语言打基础，并培养复述、叙述等方面的言语能力。

第四册共 12 课，学习新单词约 1450 个（阅读课文中的新单词未计），语法项目 28 个，教材的结构如下：

I . 词汇、言语训练 (Лексика, развитие речи)

1. 主课文 (Основной текст)：是信息和语言知识的主要来源，并为独白语提供范例。作业包括培养语言基本功的练习（词形变化，搭配，接格关系，词的构成，同义词等），检查课文理解程度的练习及发展连贯口笔语的练习。在语言基本功练习中加强了常用动词的词汇工作。

2. 对话 (Диалог)：为两人或多人对话，目的在于培养对事件的各种反应能力，如同意、赞成、不同意、提问、反问、赞扬、怀疑、感叹、结论等。学生应正确理解对话的内容，准确、流利朗读和演练对话，并按规定情景自编对话。

3. 阅读课文 (Текст для чтения): 是根据主课文的题材而选进的有关文章, 目的在于培养阅读文章, 理解大意的能力和独立查阅词典的能力。

4. 听力 (Аудирование): 主要是提高听力, 同时也巩固所学词语, 适当发展言语能力。

5. 检查性作业 (Итоговые задания): 在综合复习所学语言材料的基础上, 检查学生在本专题范围内口笔语独白能力和对话语能力。

主课文中的新单词, 学生可从书后的总词汇表中查阅, 以培养使用辞典, 独立解决问题的能力。

II. 语法 (Грамматика)

本册语法以句法项目为主。简单句部分侧重句子主要成分和次要成分的表达法, 相应地讲授各类常用前置词的意义和用法。复合句部分包括各种并列复合句和主从复合句的模式和用法, 以及无连词复合句等。句法还包括句子的同等成分、总括词、独立成分、同位语、插入语、插入句等。

语法知识一般通过句型来展示, 后加以简要的说明和注释。教材提供了较大量的各类练习供教师选用。教师应根据学生实际水平加强以培养熟巧为目的的技能操练。每课还应有一定量的笔头家庭作业。

本书初稿曾在本校及山东大学、四川外语学院、湖南师范大学等院校试用。任教老师对教材的修订提出了不少宝贵的意见, 我们对他们表示衷心感谢。本书语法部分的初稿经段世骥同志校阅并提出修订意见。全书编写过程中得到俄籍教师 E. Б. 格里高利耶夫和 Н. И. 格里高利耶娃的热情帮助, 对他们也表示衷心感谢。

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок 1

Лексика, развитие речи

Тема: Туризм

1. Основной текст: Туризм — лучший отдых 1
2. Диалог 13
3. Текст для чтения: Пешком в Москву на Олимпиаду 16
4. Аудирование 19
5. Итоговые задания 21

Грамматика

1. 单部句与双部句的概念 21
2. 双部句中主要成分的代表法 22

Урок 2

Лексика, развитие речи

Тема: Полёт в космос

1. Основной текст: Сказка становится былью 30
2. Диалог 43
3. Текст для чтения: Завещание космонавта 44
4. Аудирование 47
5. Итоговые задания 49

Грамматика

1. 定语表示法 49
2. 定语从句 (III) 52

Урок 3

| | |
|---|----|
| Художественный текст: Ножичек с костяной ручкой (По В. А. Солоухину) | 61 |
| Грамматика | |
| 1. 补语表示法 | 75 |
| 2. 说明从句 (III) | 80 |

Урок 4

Лексика, развитие речи

Тема: Москва

| | |
|---|-----|
| 1. Основной текст: Москва | 89 |
| 2. Диалог | 103 |
| 3. Текст для чтения: Любознательный человек | 105 |
| 4. Аудирование | 109 |
| 5. Итоговые задания | 110 |

Грамматика

| | |
|----------------------|-----|
| 1. 句子的同等成分和总括词 | 111 |
| 2. 并列复合句 | 116 |

Урок 5

Лексика, развитие речи

Тема: Пекин

| | |
|---|-----|
| 1. Основной текст: Пекин | 123 |
| 2. Диалог | 135 |
| 3. Текст для чтения: Бадалин и Великая Китайская стена | 137 |
| 4. Аудирование | 140 |
| 5. Итоговые задания | 142 |

Грамматика

| | |
|------------------|-----|
| 1. 句子的独立成分 | 142 |
| 2. 同位语 | 143 |

| | |
|---|-----|
| 3. 插入语与插入句 | 144 |
| Урок 6 | |
| Художественный текст: Снег (По К. Г. Паустовскому) | 151 |
| Грамматика | |
| 1. 地点状语表示法 | 168 |
| 2. 地点从句 | 173 |
| Урок 7 | |
| Лексика, развитие речи | |
| Тема: Выдающиеся учёные | |
| 1. Основной текст: Михаил Васильевич Ломоносов | 179 |
| 2. Диалог | 191 |
| 3. Текст для чтения: Учёный и ректор | 193 |
| 4. Аудирование | 196 |
| 5. Итоговые задания | 198 |
| Грамматика | |
| 1. 时间状语表示法 | 198 |
| 2. 动词时、体的特殊用法 | 208 |
| Урок 8 | |
| Лексика, развитие речи | |
| Тема: Великий подвиг | |
| 1. Основные тексты: | |
| 1) Битва за Москву | 214 |
| 2) Встреча через 40 лет | 218 |
| 2. Диалог | 227 |
| 3. Текст для чтения: Музы не молчали | 228 |
| 4. Аудирование | 232 |
| 5. Итоговые задания | 233 |

Грамматика

1. 时间从句 233
2. 目的从句 244

Урок 9

Художественный текст: Русский характер (По А. Н. Толстому) 248

Грамматика

1. 比较从句 262
2. 行为方式从句 267
3. 程度、度量从句 270

Урок 10

Лексика, развитие речи

Тема: Немного о Сибири

1. Основные тексты:

- 1) У карты Сибири 279
- 2) По городам Сибири 282
2. Диалог 292
3. Текст для чтения: Рассказ сибиряка 293
4. Аудирование 296
5. Итоговые задания 297

Грамматика

1. 原因状语表示法 298
2. 原因从句 303
3. 结果从句 306

Урок 11

Лексика, развитие речи

Тема: У карты Китая

1. Основной текст: У карты Китая 309

| | |
|---|-----|
| 2. Диалог | 322 |
| 3. Текст для чтения: Ханчжоу — жемчужина Китая | 324 |
| 4. Аудирование | 327 |
| 5. Итоговые задания | 328 |
| Грамматика | |
| 1. 条件状语表示法 | 329 |
| 2. 条件从句 | 330 |
| 3. 让步从句 | 335 |
| Урок 12 | |
| Художественный текст: Неотправленное письмо (По В. Д. Осипову) | 341 |
| Грамматика | |
| 1. 接续从句 | 361 |
| 2. 无连词复合句 | 363 |
| Алфавитный словарь | 368 |

УРОК 1 (ПЕРВЫЙ)

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ

ТУРИЗМ

I. ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

Предтекстовые задания

Задание 1. Используя данные глаголы, составьте вопросы и задайте их товарищам по группе. Обратите внимание на управление глаголов.

уставать от чего? путешествовать по чему? увлекаться чем? испытывать радость от чего? предпочитать что? побывать где? отдыхать как? где?

Задание 2. Прочитайте словосочетания. Определите значение выделенных слов. Свою догадку проверьте по словарю.

малоподвижный труд, **подвижный** отдых, **повседневная** жизнь, **малонаселённые** места, **увлекательная** поездка, **заграничный** туризм, **комфортабельный** туризм, состояние **покоя**, **отсутствие** впечатлений, смена **обстановки**, **индустрия** туризма, жизнь **на открытом** воздухе, **любитель** путешествий

Задание 3. Найдите словосочетания, близкие по значению, объедините и запишите их.

обычная жизнь, современный отдых, подвижный отдых, бурная жизнь, современный человек, активный отдых, повседневная жизнь, активный человек, играть важную роль, распростра-

нённый вид отдыха, сегодняшний человек, оригинальный вид отдыха, иметь большое значение, популярный вид отдыха, отправиться в поход, осуществить мечту, пойти в поход, исполнить мечту, реализовать мечту, собраться в поход

Задание 4. Найдите среди данных слов однокоренные, объедините их в группы.

турист, покой, двигатель, путешествие, организатор, движение, туристский, спокойный, подвижный, организовать, путешественник, двигаться, туризм, успокоиться, малоподвижный, организация, турпоход, организованный, путешествовать

Задание 5. Запомните следующие выражения и словосочетания.

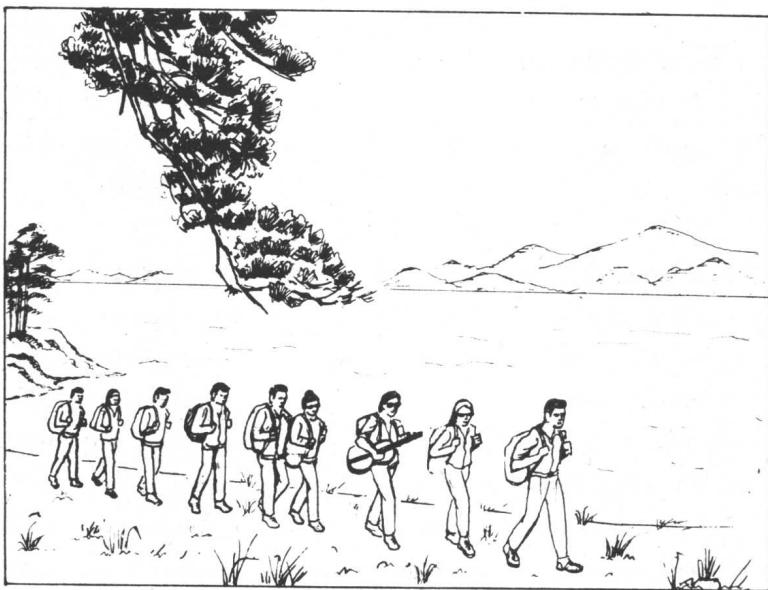
| | | |
|-------------------------------|---------|------------------------------|
| на первый взгляд | 初见,乍看 | 另一方面… |
| 上去 | | как ..., так и ... 无论...,无论… |
| то есть | 即,就是说 | 论… |
| индустрия туризма | 旅游业 | выбрать на любой вкус 根据 |
| в широком смысле слова | 广义 | 各种爱好选择 |
| 而言 | | по направлению (куда?) 朝着 |
| больше того | 不但如此,而且 | …方向 |
| на открытом воздухе | 在户外 | носить (чье) имя 以…的名字 |
| с одной стороны ..., с другой | | 命名 |
| стороны ... | 一方面…,而 | |

ТУРИЗМ — ЛУЧШИЙ ОТДЫХ

Многие считают, что в наше время изменился не только сам отдых, изменилось и наше отношение к отдыху. Словари определяют отдых как состояние покоя,¹ но большинство людей сейчас не хочет находиться во время отдыха в состоянии покоя.

Люди в обычной жизни почти не занимаются физическим трудом, а малоподвижный труд за письменным столом, который так распространён в наше время, как говорят,² «сидячая работа», требует подвижного отдыха.

Человек в повседневной жизни устаёт не только от работы. Он устаёт и от того, что получает много впечатлений, много разной информации, от того, что общается с большим количеством людей. Но и отдых, как это ни странно на первый взгляд,³ заключается не в полном покое, не в отсутствии впечатлений. Человеку нужны для отдыха другие впечатления, другая информация, то есть смена обстановки.⁴



Требование активного и эмоционального богатого отдыха — это требование нашего времени. Именно в этом причина быстрого развития туризма, который наиболее полно отвечает требованиям современного отдыха. Появилась даже целая «индустрия туризма», а в мире есть страны, в хозяйственной и экономической жизни которых туризм играет важную роль.

Туризм в широком смысле слова, то есть походы по стране, поездки в другие города и страны — это новые впечатления, новая обстановка. Именно это нужно современному человеку.

А если говорить о самом распространённом и любимом виде отдыха у молодёжи, то надо говорить о туризме особенном: больше всего молодёжь любит ходить пешком в походы по стране, плавать по рекам и озёрам на плотках и байдарках, отдыхать на туристских базах, откуда также можно совершать туристские походы.

В турпоходы ходят и на один-два дня в субботу и воскресенье, и на 2-3 недели в каникулы, уезжая далеко от дома.

Маршруты таких путешествий очень разнообразны: многие едут на север страны и в Карелию, путешествуют по северным рекам и озёрам; многие ходят по Кавказу и по Крыму, где тёплое море, горы и много солнца. Есть туристские группы, которые из европейской части страны едут путешествовать на Дальний Восток, на остров Сахалин, на Камчатку и наоборот.

Именно среди этих юношей и девушек, которые ждут с нетерпением каждый год отпуска и каникул, чтобы с группой таких же, как они,⁵ любителей туризма отправиться в поход с рюкзаком за спиной, существует мнение, что такой туризм — это лучший вид отдыха.

Большее того, рассказывают, что когда однажды такого туриста уговорили поехать отдыхать в дом отдыха, он через три дня сбежал оттуда, сказав, что (туризм лучше такого отдыха). И его можно понять. Походы по стране, которыми сейчас так увлекается молодёжь — это всегда новые, а часто малонаселённые места, это жизнь в палатке на природе, на открытом воздухе, в лесу, на берегу реки. Это обязательно костёр вечером и туристские песни, которые туристы поют сами и которых существует огромное количество. И поют эти песни под гитару.

И что ещё очень важно, это то, что в походах туристы испытывают радость от настоящей дружбы, взаимопомощи, от того, что каждый постоянно чувствует руку друга, который готов помочь в трудную минуту. Друг, с которым вы познакомились в походе, — это друг на всю жизнь.

Но может быть, вам интересно будет узнать, что для людей, которые, с одной стороны, не любят во время отдыха сидеть на одном месте, но, с другой стороны, не хотят ходить в походы, существует ещё один вид туризма — туризм экскурсионный, который очень популярен (распространён) как среди молодёжи, так и среди людей постарше, в возрасте от 25 до 50 лет. Это, если можно так сказать, организованный и, в отличие от первого, комфортабельный туризм.

Такой турист покупает себе путёвку на определённый маршрут, который включает в себя поездки на автобусе в другие города, экскурсии, небольшие походы пешком, отдых на турбазе, в горах, на море, на берегу озера или реки. Только из Москвы по таким путёвкам в путешествие по России ездит ежегодно более миллиона человек. Ведь из предлагаемой тысячи маршрутов есть что выбрать на любой вкус!⁷

Вот, например, маршрут по Крыму.

Маршрут начинается в Симферополе, где туристы отдыхают два дня, затем на автобусах переезжают в древний Бахчисарай, где находится дворец татарского хана, живут здесь четыре дня, ходят на экскурсии, посещают Севастополь, город морской и воинской славы,⁸ отдыхают. Затем вся группа пешком отправляется в поход, который продолжается два дня.

Туристы идут по красивым местам по направлению к берегу Чёрного моря, и через два дня их поход заканчивается в Ялте. В этом городе и его окрестностях много литературных музеев, например, Дом-музей Чехова. Почти год в Крыму жил Л. Толстой. К нему приезжали Чехов, Горький, Шаляпин, Куприн.⁹ Интересную прогулку совершают туристы по Никитскому ботаническому саду, который красив в любое время года. В Ялте путешественники семь дней живут на турбазе на самом берегу моря, загорают, купаются. На этом программа такой экскурсии заканчивается.

Есть интересные экскурсии на теплоходах по великим сибирским рекам Лёне и Енисею, по главной русской реке Волге. Это очень увлекательная поездка. Можно посмотреть старинные русские города на Волге. В старину волжские города располагались так, что на правом берегу стояли те из них, которые носили мужские имена — Ярославль, Симбирск, Саратов, а на левом — женские: Кострома, Казань, Самара, Астрахань. Все волжские города очень красивы. У каждого своё лицо, в каждом бережно сохраняются памятники старины.

В последние годы поездки за границу перестали быть делом редким и необычным. Люди ездят не только в туристские поездки в другие страны, но и в гости к друзьям, живущим за

рубежом. Конечно, такой туризм пока ещё весьма дорог и не всем по карману. Но многие предпочитают копить деньги на такую поездку несколько лет, чтобы исполнить свою мечту, увидеть места, где мечтали побывать всю жизнь, места, о которых столько слышали или читали! Ведь и вправду: лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

Один известный русский географ и путешественник М. Пржевальский (1839—88) сказал однажды так: «А ещё жизнь прекрасна потому, что можно путешествовать».

Значит, путешествовать нужно, чтобы сделать жизнь прекрасной!

Комментарии

1. Словари определяют отдых как состояние покоя . . .

как 连接同位语,意思是“作为…”,“乃是…”。它所连接的名词与被说明的名词在格上保持一致, как 前不点逗号。如:

- 1) Я как преподаватель должен указать вам на ваши недостатки.
- 2) Николай присутствовал на беседе как переводчик.

2. . . а малоподвижный труд за письменным столом, который так распространён в наше время, как говорят, «сидячая работа», требует подвижного отдыха.

как говорят 是插入句,表示所述思想的来源或依据,类似的还有 как сказал (кто), как я помню 等。如:

- 1) Наука, как сказал Павлов, требует от человека всей его жизни.
- 2) Как я помню, Виктор поступил на юридический факультет Пекинского университета, а не на экономический.